

ĐIỀU KHOẢN VỀ NỘI DUNG SỐ LƯỢNG LỚN

Các Điều Khoản về Nội Dung Số Lượng Lớn này cấu thành thỏa thuận pháp lý giữa đơn vị ký kết thỏa thuận này ("Tổ Chức Của Bạn") và Apple ("Thỏa Thuận" hoặc "Điều Khoản về Nội Dung Số Lượng Lớn"). Vui lòng đọc kỹ Thỏa Thuận này trước khi sử dụng dịch vụ. Bằng cách bấm vào "Đồng Ý", bạn đồng ý rằng bạn đã đọc và hiểu Thỏa Thuận này. Không bấm vào "Đồng Ý" nếu Bạn không có thẩm quyền pháp lý để ràng buộc Tổ Chức Của Bạn hoặc không đồng ý với các điều khoản này.

Apple là nhà cung cấp Dịch Vụ Nội Dung Số Lượng Lớn, (a) đối với App Store, cho phép các tổ chức giáo dục và doanh nghiệp được chấp thuận mua Nội Dung App Store với số lượng lớn với mục đích duy nhất là để phân phối cho và sử dụng bởi, những cá nhân được tổ chức tuyển dụng hoặc có liên kết với tổ chức, chẳng hạn như nhà thầu, nhân viên, đại lý và, trong trường hợp là các tổ chức giáo dục, sinh viên đã ghi danh được bạn ủy quyền theo Các Điều Khoản và Điều Kiện về Dịch Vụ Truyền Thông Của Apple hoặc (b) đối với Apple Books, cho phép (i) các tổ chức giáo dục được chấp thuận là trường học hoặc khu học chánh (ngoại trừ nhưng không giới hạn các thư viện) mua Nội Dung Apple Books với số lượng lớn, với mục đích duy nhất là để phân phối cho và sử dụng bởi những cá nhân là nhân viên, giảng viên hoặc trợ lý của giáo viên (bất kể họ có được tổ chức tuyển dụng trực tiếp hay không) tại tổ chức hoặc những ai đã đăng ký là sinh viên tại tổ chức, hoặc (ii) các tổ chức được chấp thuận với mục đích duy nhất là để phân phối cho và sử dụng bởi những cá nhân được tổ chức tuyển dụng hoặc có liên kết với tổ chức, chẳng hạn như nhà thầu, nhân viên và đại lý, theo Các Điều Khoản và Điều Kiện về Dịch Vụ Truyền Thông Của Apple, nếu áp dụng. Nội Dung App Store và Nội Dung Apple Books được mua với số lượng lớn như vậy được định nghĩa chung là "Nội Dung Số Lượng Lớn". Người dùng cuối có liên kết với Tổ Chức Của Bạn là người mà bạn phân phối Nội Dung Số Lượng Lớn cho, bao gồm nhưng không giới hạn các tài khoản được tạo ra dưới dạng Tài Khoản Apple Được Quản Lý, được định nghĩa chung là "Người Dùng Cuối Được Ủy Quyền". Bạn đồng ý rằng việc bạn sử dụng Dịch Vụ Nội Dung Số Lượng Lớn và Nội Dung Số Lượng Lớn sẽ tuân theo Thỏa Thuận này, cũng như Các Điều Khoản và Điều Kiện về Dịch Vụ Truyền Thông Của Apple (<https://www.apple.com/legal/internet-services/itunes/ww/>), được đưa vào Thỏa Thuận này bằng cách tham chiếu (gọi chung là "Điều Khoản"). Trong trường hợp có bất kỳ mâu thuẫn hoặc không nhất quán nào, Điều Khoản về Nội Dung Số Lượng Lớn sẽ được áp dụng.

DỊCH VỤ NỘI DUNG SỐ LƯỢNG LỚN

Bạn đồng ý rằng bạn sẽ chỉ sử dụng Tài Khoản Apple Được Quản Lý có đặc quyền phù hợp (ví dụ: quản trị viên hoặc người quản lý nội dung) với mục đích mua, quản lý và phân phối Nội Dung Số Lượng Lớn từ Dịch Vụ Nội Dung Số Lượng Lớn. Bạn đồng ý cung cấp thông tin chính xác để đăng ký Tổ Chức Của Bạn, chẳng hạn như tên công ty, địa chỉ thực, số D-U-N-S, thông tin thanh toán của công ty hoặc các thông tin khác theo yêu cầu.

CHỈ BÁN THEO LÃNH THỔ

Bạn chỉ có thể sử dụng Dịch Vụ Nội Dung Số Lượng Lớn tại Việt Nam, các vùng lãnh thổ và thuộc địa của Việt Nam ("Lãnh Thổ").

Chỉ Người Dùng Cuối Được Ủy Quyền của bạn trong Lãnh Thổ mới có thể đổi Mã Nội Dung. Các Mã Nội Dung Số Lượng Lớn Của App Store chỉ có thể được phân phối cho Người Dùng Cuối Được Ủy Quyền của bạn tại Lãnh Thổ, nhưng Nội Dung Số Lượng Lớn Của App Store có thể được chuyển giao thông qua kênh Phân Phối Được Quản Lý (như được định nghĩa bên dưới) cho Người Dùng Cuối Được Ủy Quyền của bạn tại bất kỳ quốc gia nào mà Nội Dung Số Lượng Lớn đó được phép mua bán nhưng có thể thay đổi bất kỳ lúc nào. Bạn chỉ có thể sử dụng Dịch Vụ Nội Dung Số Lượng Lớn để mua nội dung ứng dụng qua App Store tại Lãnh Thổ, đồng thời bất kỳ việc tải xuống hay chuyển giao nào sau đó sẽ không tạo ra thỏa thuận hay giao dịch mua bán riêng lẻ nào giữa bạn và bất kỳ đơn vị nào khác của Apple. Bạn đồng ý rằng bạn sẽ không sử dụng Dịch Vụ Nội Dung Số Lượng Lớn để lách luật của bất kỳ quốc gia nào hoặc các hạn chế do nhà cung cấp Nội Dung Số Lượng Lớn đặt ra.

CHÍNH SÁCH THANH TOÁN, THUẾ VÀ HOÀN TIỀN

Bạn đồng ý rằng Tổ Chức Của Bạn sẽ thanh toán cho tất cả Nội Dung Số Lượng Lớn được mua thông qua tài khoản của bạn, rằng bạn hoặc bất kỳ người mua nào khác trong tài khoản của bạn được ủy quyền thực hiện những giao dịch mua đó thay mặt bên ủy quyền mua và rằng Apple có thể lưu trữ và tính phí phương thức thanh toán của bạn cho bất kỳ Nội Dung nào đã mua và cho bất kỳ số tiền bổ sung nào (bao gồm mọi khoản thuế và phí trả chậm, nếu có) có thể phát sinh từ tài khoản của bạn hoặc liên quan đến tài khoản của bạn. Bạn có trách nhiệm thanh toán tất cả các khoản phí đúng hạn và cung cấp cho Apple phương thức thanh toán hợp lệ để thanh toán tất cả các khoản phí đó. Mọi khoản phí sẽ được thanh toán qua phương thức thanh toán mà bạn chỉ định trong quá trình đăng ký.

Tổng giá tiền của bạn sẽ bao gồm giá của Nội Dung Số Lượng Lớn cộng với bất kỳ khoản thuế thương vụ hiện hành nào dựa trên địa chỉ thanh toán và thuế suất thương vụ có hiệu lực tại thời điểm mua. Chúng tôi chỉ tính thuế ở những khu vực nơi hàng hóa kỹ thuật số phải chịu thuế. Bạn hiểu và đồng ý rằng bạn sẽ chịu trách nhiệm xác định và thanh toán bất kỳ khoản thuế hoặc phí nào phát sinh từ việc Bạn chuyển giao Sản Phẩm App Store cho Người Dùng Cuối Được Ủy Quyền tại các lãnh thổ khác ngoài lãnh thổ mà Tổ Chức Của Bạn đã đăng ký.

Nếu bạn là bên đại diện đặt hàng cho một tổ chức hoặc cá nhân được miễn thuế, vui lòng liên hệ với bộ phận Hỗ Trợ tại <https://support.apple.com/business-education-programs>. Vui lòng chuẩn bị bằng chứng xác minh tình trạng miễn thuế.

Mọi giao dịch mua bán đều không thể thay đổi.

Giá của Nội Dung Khối Lượng Lớn được cung cấp thông qua Dịch Vụ Nội Dung Khối Lượng Lớn có thể thay đổi bất kỳ lúc nào và Dịch Vụ Nội Dung Khối Lượng Lớn không cung cấp biện pháp trợ giá hoặc hoàn tiền dưới hình thức giảm giá hoặc khuyến mãi.

Nếu Nội Dung App Store hoặc Nội Dung Apple Books không khả dụng sau giao dịch nhưng lại khả dụng trước lần tải xuống đầu tiên thì biện pháp khắc phục duy nhất của bạn là hoàn tiền. Nếu khoản tiền được hoàn lại, Apple bảo lưu quyền vô hiệu hóa các Mã Nội Dung chưa sử dụng (như được định nghĩa bên dưới) cũng như khả năng chuyển giao Nội Dung Số Lượng Lớn thông qua kênh Phân Phối Được Quản Lý. Nếu các sự cố kỹ thuật ngăn hoặc trì hoãn một cách vô lý việc phân phối Nội Dung Số Lượng Lớn của bạn, biện pháp khắc phục duy nhất của riêng bạn là thay thế hoặc hoàn lại khoản tiền đã thanh toán, tùy theo Apple quyết định.

Nếu bạn là một tổ chức có trụ sở tại Đài Loan, bạn phải cung cấp Mã Số Doanh Nghiệp Hợp Nhất của mình cho Apple khi được yêu cầu.

PHẦN DƯ CỦA NỘI DUNG SỐ LƯỢNG LỚN

Phần dư chưa sử dụng của Nội Dung Số Lượng Lớn không thể quy đổi thành tiền mặt và không thể trả lại để được hoàn tiền (trừ trường hợp theo quy định của pháp luật), không được bán lại, không được sử dụng để mua Thẻ Quà Tặng Apple hoặc không được sử dụng tại các Cửa Hàng Bán Lẻ Apple.

Phần dư chưa sử dụng của Nội Dung Số Lượng Lớn được mua trong Lãnh Thổ của bạn chỉ có thể được quy đổi thông qua kênh Dịch Vụ tại Lãnh Thổ của bạn.

Apple không có trách nhiệm đối với phần dư bị mất hoặc bị đánh cắp của Nội Dung Số Lượng Lớn. Apple bảo lưu quyền đóng tài khoản và yêu cầu các hình thức thanh toán thay thế nếu giao dịch mua Nội Dung Số Lượng Lớn trong Dịch Vụ Nội Dung Số Lượng Lớn có được hoặc được sử dụng một cách gian lận.

APPLE VÀ CÁC BÊN ĐƯỢC CẤP PHÉP, CÁC CÔNG TY LIÊN KẾT VÀ BÊN CẤP PHÉP KHÔNG ĐƯA RA BẤT KỲ BẢO ĐẢM NÀO, CHO DÙ MỘT CÁCH RÕ RÀNG HAY NGẦM ĐỊNH, LIÊN QUAN ĐẾN PHẦN DƯ CỦA NỘI DUNG SỐ LƯỢNG LỚN, NỘI DUNG SỐ LƯỢNG LỚN, MÃ NỘI DUNG SỐ LƯỢNG LỚN HOẶC CHƯƠNG TRÌNH MUA SỐ LƯỢNG LỚN, BAO GỒM NHƯNG KHÔNG GIỚI HẠN Ở, BẤT KỲ BẢO ĐẢM RÕ RÀNG HAY NGẦM ĐỊNH NÀO VỀ SỰ PHÙ HỢP CHO MỤC ĐÍCH THƯƠNG MẠI HOẶC THÍCH HỢP CHO MỤC ĐÍCH CỤ THỂ. NHỮNG GIỚI HẠN NÀY CÓ THỂ KHÔNG ÁP DỤNG CHO BẠN.

QUYỀN KIỂM TOÁN

Vì Apple có thể kiểm tra các giao dịch mua của khách hàng thông qua Dịch Vụ Nội Dung Số Lượng Lớn để đảm bảo rằng các đơn đặt hàng chỉ bao gồm những giao dịch mua hợp lệ và tuân thủ tất cả điều kiện mua hàng và quy tắc sử dụng, bạn đồng ý lưu giữ hồ sơ đầy đủ và chính xác về tất cả việc sử dụng Nội Dung Số Lượng Lớn mà bạn đã mua. Nếu việc kiểm toán cho thấy sau khi giao hàng (hoặc Apple phát hiện ra) rằng bạn không phải là người mua hợp lệ tại thời điểm bạn đặt hàng hoặc rằng bạn chưa tuân thủ tất cả các điều kiện áp dụng cho giao dịch mua của mình, thì:

- Apple có thể vô hiệu hóa Tài Khoản Apple Được Quản Lý của bạn;
- Nếu bạn đặt hàng bằng thẻ tín dụng, Apple sẽ tính vào thẻ tín dụng của bạn khoản chênh lệch giữa số tiền bạn đã thanh toán cho hàng hóa đã giao và mức giá mà Apple tính cho khách hàng thông thường đối với cùng một mặt hàng thông qua Dịch Vụ Nội Dung Số Lượng Lớn, có hiệu lực vào ngày bạn đặt hàng; và
- Nếu bạn thanh toán bằng phương tiện khác ngoài thẻ tín dụng, (a) Apple sẽ lập hóa đơn cho bạn đối với khoản chênh lệch giữa số tiền mà bạn đã thanh toán cho hàng hóa đã giao và mức giá mà Apple tính cho khách hàng thông thường đối với cùng một mặt hàng thông qua Dịch Vụ Nội Dung Số Lượng Lớn, khoản tiền này phải thanh toán trong mười lăm ngày kể từ ngày xuất hóa đơn và (b), nếu bạn không thanh toán hóa đơn khi đến hạn, Apple sẽ khởi kiện bạn tại tòa án có thẩm quyền, với bên thắng kiện có quyền được hoàn trả phí luật sư.

Nếu Apple không cung cấp các sản phẩm cụ thể mà bạn đã mua thông qua Dịch Vụ Nội Dung Số Lượng Lớn, phương thức thanh toán của bạn sẽ bị tính phí hoặc bạn sẽ được lập hóa đơn cho khoản chênh lệch giữa số tiền bạn đã thanh toán cho hàng hóa đã giao và mức giá mà Apple tính cho khách hàng thông thường đối với mặt hàng gần giống nhất thông qua Dịch Vụ Nội Dung Số Lượng Lớn, có hiệu lực vào ngày bạn đặt hàng.

Apple có quyền yêu cầu thông tin bổ sung và kiểm tra các hồ sơ có liên quan để xác nhận việc tuân thủ của bạn đối với các Điều Khoản.

TÍNH KHẢ DỤNG CỦA NỘI DUNG

Apple bảo lưu quyền thay đổi các tùy chọn nội dung (bao gồm cả tính hợp lệ của các tính năng riêng biệt) mà không cần thông báo.

PHÂN PHỐI NỘI DUNG

Dịch Vụ Nội Dung Số Lượng Lớn có thể được cung cấp cho Người Dùng Cuối Được Ủy Quyền của bạn (i) thông qua việc truyền tải trực tiếp đến tài khoản Apple hay Tài Khoản Apple Được Quản Lý của từng Người Dùng Cuối Được Ủy Quyền ("Chuyển Giao Người Dùng"), (ii) thông qua việc phân phối mã chữ-số do Apple tạo ra ("Mã Nội Dung") mà có thể đổi được trong App Store để lấy nội dung ứng dụng cụ thể hoặc trong Apple Books để lấy nội dung sách cụ thể; (iii) chỉ cho các ứng dụng, bằng việc chuyển giao trực tiếp đến một thiết bị iOS, watchOS, iPadOS, macOS, tvOS hay visionOS ("Chuyển Giao Thiết Bị"), mà trong trường hợp đó (a) các giao dịch mua riêng biệt phải được thực hiện cho từng thiết bị duy nhất (tức là một giấy phép không được chia sẻ đồng thời cho nhiều thiết bị); và (b) bạn sẽ được xem là "người dùng cuối" cho các mục đích thuộc Thỏa Thuận Cấp Phép Người Dùng Cuối, Điều Khoản Sử Dụng bất kỳ hay các thỏa thuận khác có liên quan đến bất kỳ Nội Dung Số Lượng Lớn nào của App Store mà Người Dùng Cuối Được Ủy Quyền đã giao kết. "Phân Phối Được Quản Lý" có nghĩa là Chuyển Giao Người Dùng hoặc Chuyển Giao Thiết Bị.

Chỉ nhằm tạo điều kiện cho bạn, Apple đồng ý cho phép bạn (1) sử dụng một Mã Nội Dung duy nhất để đồng bộ hóa Nội Dung App Store trên nhiều thiết bị, tối đa số lượng mã bạn đã mua (thay vì phải đổi một mã riêng biệt), với điều kiện bạn đồng ý không đồng bộ hóa nhiều bản sao hơn số lượng mã mà mình đã mua; và (2) mua nhiều bản sao của cùng một Nội Dung Apple Books và phân phối chúng để những cá nhân là nhân viên, giảng viên hoặc trợ lý giáo viên (bất kể họ có được tổ chức tuyển dụng trực tiếp hay không) tại tổ chức hay những ai đã đăng ký là sinh viên tại trường học hoặc khu học chánh của bạn có thể đổi. Các điều khoản tùy nghi này có thể chỉ áp dụng trong một khoảng thời gian giới hạn, đồng thời Apple không cam đoan các điều khoản tùy nghi này sẽ được áp dụng trong tương lai.

PHÂN PHỐI ĐƯỢC QUẢN LÝ

Sau khi hoàn tất giao dịch mua Nội Dung Số Lượng Lớn của mình, bạn sẽ có quyền chuyển giao Nội Dung Apple Books hoặc Nội Dung App Store cụ thể mà bạn đã mua theo số lượng đã chọn, mỗi nội dung này có thể được chuyển giao cho một Tài Khoản Apple hoặc Tài Khoản Apple Được Quản Lý do bạn hoặc một trong những Người Dùng Cuối Được Ủy Quyền của bạn sở hữu hoặc kiểm soát hoặc cho một thiết bị duy nhất do bạn hoặc một trong những Người Dùng Cuối Được Ủy Quyền của bạn sở hữu hoặc kiểm soát trong trường hợp bạn mua Nội Dung Số Lượng Lớn của App Store. Quyền hạn này sẽ không hết hạn mà tùy thuộc vào tình trạng sẵn có của các sản phẩm cụ thể. Khi sử dụng hệ thống quản lý thiết bị di động (mobile device management, "MDM"), bạn sẽ có thể mời Người Dùng Cuối Được Ủy Quyền liên kết tài khoản hoặc thiết bị Apple của họ và sau khi Người Dùng Cuối Được Ủy Quyền chấp thuận, bạn có thể chuyển giao Nội Dung Apple Books và Nội Dung App Store cho người đó hoặc cho thiết bị của họ trong trường hợp bạn mua Nội Dung App Store. Để nhận được sản phẩm, Người Dùng Cuối Được Ủy Quyền của bạn phải có Tài Khoản Apple hợp lệ hoặc Tài Khoản Apple Được Quản Lý (tùy thuộc vào việc chấp nhận các Điều Khoản) và phần cứng, phần mềm cũng như quyền truy cập Internet tương thích.

Đối với Nội Dung Apple Books: Bạn không được sử dụng Nội Dung Apple Books trong trường hợp cho mượn theo kiểu thư viện. **BẠN HIỂU VÀ ĐỒNG Ý RẰNG CHỦ SỞ HỮU CỦA TÀI KHOẢN APPLE MÀ MỘT SẢN PHẨM APPLE BOOKS ĐƯỢC CHUYỂN GIAO SẼ TRỞ THÀNH CHỦ SỞ HỮU CỦA SẢN PHẨM ĐÓ VÀ SẼ ĐƯỢC HƯỞNG TẤT CẢ CÁC QUYỀN LIÊN QUAN, TÙY THUỘC VÀO CÁC ĐIỀU KHOẢN. CÁC SẢN PHẨM NHƯ TRÊN SẼ KHÔNG THỂ CHUYỂN NHƯỢNG.**

Đối với Nội Dung App Store: Bạn sẽ vẫn giữ quyền sở hữu Nội Dung App Store bất kể Nội Dung đó đã được chuyển giao cho một Tài Khoản Apple, Tài Khoản Apple Được Quản Lý của Người Dùng Cuối Được Ủy Quyền hay một ID thiết bị cụ thể. Bạn có thể thu hồi việc chuyển giao và tái chuyển giao Nội Dung App Store cho Người Dùng Cuối Được Ủy Quyền khác hay ID thiết bị khác tùy thuộc vào các hạn chế dịch vụ nhất định. Khi bạn đã thu hồi việc chuyển giao nội dung cho một người dùng hay thiết bị cụ thể, người dùng hay thiết bị đó sẽ không còn được phép sử dụng Nội Dung App Store.

MÃ NỘI DUNG

Đối với các giao dịch mua, Apple có thể cung cấp cho bạn Mã Nội Dung theo số lượng bạn chỉ định khi thực hiện giao dịch mua, mỗi mã có thể được đổi (i) trong App Store để lấy Nội Dung App Store cụ thể đã mua; hoặc (ii) trong Apple Books để lấy Nội Dung Apple Books cụ thể đã mua. Mã Nội Dung sẽ được cung cấp cho bạn dưới dạng điện tử qua email sau khi thực hiện giao dịch mua và Mã Nội Dung đó sẽ ngay lập tức có hiệu lực để Người Dùng Cuối Được Ủy Quyền của bạn đổi và mã sẽ không hết hạn mà tùy thuộc vào tình trạng sẵn có. Bạn và/hoặc Người Dùng Cuối Được Ủy Quyền của bạn chỉ có thể đổi Mã Nội Dung theo các Điều Khoản. Mỗi Mã Nội Dung cho Nội Dung App Store phải được đổi sang tài khoản Apple do Tổ Chức Của Bạn hoặc một trong những Người Dùng Cuối Được Ủy Quyền của bạn sở hữu và kiểm soát. Mỗi Mã Nội Dung cho Nội Dung Apple Books phải được đổi sang tài khoản do Người Dùng Cuối Được Ủy Quyền sở hữu hoặc kiểm soát. **BẠN HIỂU VÀ ĐỒNG Ý RẰNG CHỦ SỞ HỮU TÀI KHOẢN APPLE KHI ĐỔI MÃ NỘI DUNG SẼ TRỞ THÀNH (i) BÊN ĐƯỢC CẤP PHÉP SỬ DỤNG BẢN SAO CỦA NỘI DUNG ĐÓ ĐỐI VỚI NỘI DUNG APP STORE; VÀ (ii) CHỦ SỞ HỮU BẢN SAO CỦA NỘI DUNG ĐÓ ĐỐI VỚI NỘI DUNG APPLE BOOKS, CŨNG NHƯ SẼ ĐƯỢC HƯỞNG TẤT CẢ NHỮNG QUYỀN CÓ LIÊN QUAN. CÁC GIẤY PHÉP HAY NỘI DUNG NHƯ TRÊN SẼ KHÔNG THỂ CHUYỂN NHƯỢNG.**

Bạn chỉ có thể phân phối Mã Nội Dung cho Người Dùng Cuối Được Ủy Quyền của bạn và bạn đồng ý thực hiện Các Điều Khoản và Điều Kiện Của Người Dùng Cuối Được Ủy Quyền sau đây, tùy theo trường hợp áp dụng cho loại nội dung đã mua và có sẵn trên công cụ được dùng để phân phối Mã Nội Dung (chẳng hạn như chứng chỉ, thẻ, email):

Đối với các ứng dụng và/hoặc sách:

"Mã chỉ có thể đổi được trong App Store và/hoặc Apple Books, tùy theo trường hợp, cho Lãnh Thổ. Yêu cầu phải có tài khoản Apple, tùy thuộc vào việc chấp nhận trước các điều khoản sử dụng và giấy phép. Cần có phần mềm, phần cứng tương thích và kết nối internet (có thể áp dụng phí). Không bán lại. Xem các điều khoản đầy đủ được áp dụng tại: <https://www.apple.com/legal/internet-services/itunes/ww/>."

NHỮNG HẠN CHẾ ĐỐI VỚI NỘI DUNG SỐ LƯỢNG LỚN

Bạn không được bán lại hoặc chấp nhận bất kỳ hình thức bồi thường nào để đổi lấy việc phân phối Nội Dung Số Lượng Lớn cũng như không được phân phối hoặc ủy quyền phân phối Nội Dung Số Lượng Lớn cho bất kỳ ai ngoài Người Dùng Cuối Được Ủy Quyền của bạn. Bạn phải chịu hoàn toàn trách nhiệm về việc sử dụng Nội Dung Số Lượng Lớn của mình và về mọi tổn thất hoặc trách nhiệm pháp lý đối với nhà cung cấp nội dung hoặc đối với Apple phát sinh từ đó. Bạn không được phép xuất Nội Dung Số Lượng Lớn của Apple Books hoặc App Store để sử dụng bên ngoài Lãnh Thổ, cũng như không được tuyên bố rằng bạn có quyền hay khả năng làm như vậy; tuy nhiên, bạn có thể chuyển giao Nội Dung Số Lượng Lớn của App Store cho người dùng cuối bên ngoài Lãnh Thổ chỉ trong phạm vi mà các Điều Khoản về Nội Dung Số Lượng Lớn này cho phép. Rủi ro mất mát và chuyển giao quyền sở hữu đối với Nội Dung Số Lượng Lớn sẽ chuyển sang cho bạn sau khi nội dung được chuyển giao cho bạn bằng phương tiện điện tử. Apple bảo lưu quyền đóng bất kỳ và tất cả các tài khoản Apple hiện hành và yêu cầu các hình thức thanh toán thay thế nếu Apple xác định rằng Nội Dung Số Lượng Lớn bị lấy hoặc sử dụng một cách gian lận. Bằng việc sử dụng Dịch Vụ Nội Dung Số Lượng Lớn, bạn đồng ý rằng bạn đang thu nhận Nội Dung Số Lượng Lớn cho mục đích sử dụng của mình và cho mục đích sử dụng của Người Dùng Cuối Được Ủy Quyền của bạn thay mặt bạn.

ĐỊNH NGHĨA VỀ APPLE

Tùy thuộc vào Lãnh Thổ của bạn, "Apple" có nghĩa như sau:

Apple Inc., có trụ sở tại One Apple Park Way, Cupertino, California, đối với các tổ chức ở Hoa Kỳ, bao gồm cả Puerto Rico;

Apple Canada Inc., có trụ sở tại 120 Bremner Blvd., Suite 1600, Toronto ON M5J 0A8, Canada đối với các tổ chức ở Canada;

Apple Services LATAM LLC, có trụ sở tại 1 Alhambra Plaza, Ste 700 Coral Gables, Florida, đối với các tổ chức ở Mexico, Trung hoặc Nam Mỹ, hoặc quốc gia hay vùng lãnh thổ thuộc Caribe (trừ Puerto Rico);

iTunes K.K., có trụ sở tại Roppongi Hills, 6-10-1 Roppongi, Minato-ku, Tokyo 106-6140, Tokyo đối với các tổ chức ở Nhật;

Apple Pty Limited, có trụ sở tại Level 3, 20 Martin Place, Sydney NSW 2000, Australia, đối với các tổ chức ở Úc hoặc New Zealand, bao gồm cả mọi vùng lãnh thổ hoặc khu vực pháp lý trực thuộc;

Apple Services Pte. Ltd., có trụ sở tại 7 Ang Mo Kio Street 64, Singapore 569086, đối với các tổ chức ở Hàn Quốc; và

Apple Distribution International Ltd., có trụ sở tại Hollyhill Industrial Estate, Hollyhill, Cork, Republic of Ireland, đối với các tổ chức ở tất cả quốc gia hoặc vùng lãnh thổ khác không được nêu ở trên, nơi cung cấp Dịch Vụ Nội Dung Số Lượng Lớn.

KÝ HỢP ĐỒNG ĐIỆN TỬ

Việc bạn sử dụng Dịch Vụ Nội Dung Số Lượng Lớn bao gồm khả năng ký kết thỏa thuận và/hoặc thực hiện các giao dịch bằng phương thức điện tử. BẠN CAM ĐOAN VÀ BẢO ĐẢM RẰNG BẠN CÓ QUYỀN VÀ THẨM QUYỀN ĐỂ KÝ THỎA THUẬN NÀY THAY MẶT CHO TỔ CHỨC CỦA BẠN, CŨNG NHƯ ĐỂ RÀNG BUỘC ĐƠN VỊ ĐÓ VỀ MẶT PHÁP LÝ THEO CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ NGHĨA VỤ TRONG THỎA THUẬN NÀY. BẠN THỪA NHẬN RẰNG CÁC NỘI DUNG BẠN GỬI BẰNG PHƯƠNG THỨC ĐIỆN TỬ CHO THẤY BẠN CHẤP THUẬN CŨNG NHƯ CHỦ ĐỊNH CHỊU SỰ RÀNG BUỘC CỦA CÁC THỎA THUẬN VÀ GIAO DỊCH ĐÓ, ĐỒNG THỜI BẠN CŨNG SẼ THANH TOÁN CHO CÁC THỎA THUẬN VÀ GIAO DỊCH ĐÓ. VIỆC BẠN CHẤP THUẬN VÀ CHỦ ĐỊNH CHỊU SỰ RÀNG BUỘC CỦA CÁC NỘI DUNG GỬI BẰNG PHƯƠNG THỨC ĐIỆN TỬ ÁP DỤNG VỚI TẤT CẢ HỒ SƠ LIÊN QUAN ĐẾN MỌI GIAO DỊCH MÀ BẠN KÝ KẾT TRONG PHẠM VI TRANG WEB NÀY, BAO GỒM CẢ CÁC THÔNG BÁO HỦY, CHÍNH SÁCH, HỢP ĐỒNG VÀ ỨNG DỤNG. Để truy cập và lưu giữ hồ sơ điện tử, bạn có thể cần một số phần cứng và phần mềm, và điều đó hoàn toàn thuộc trách nhiệm của bạn.

Trong phạm vi được luật pháp hiện hành cho phép, bạn đồng ý bồi thường và không làm tổn hại đến Apple, và khi được Apple yêu cầu, đồng ý bảo vệ Apple, giám đốc, cán bộ, nhân viên, nhà thầu độc lập và đại lý của Apple (mỗi bên này được gọi là "Bên Được Bồi Thường Của Apple") trước bất kỳ và tất cả các khiếu nại, tổn thất, trách nhiệm pháp lý, thiệt hại, khoản chi tiêu và chi phí, bao gồm nhưng không giới hạn phí luật sư và chi phí tòa án, (gọi chung là "Tổn Thất") gây ra cho Bên Được Bồi Thường Của Apple và phát sinh từ hoặc liên quan đến bất kỳ điều nào sau đây: (i) Việc bạn vi phạm bất kỳ chứng nhận, giao ước, nghĩa vụ, cam đoan hoặc bảo đảm nào được đưa ra trong Thỏa Thuận này; (ii) Việc bạn sử dụng Dịch Vụ Nội Dung Số Lượng Lớn. Trong mọi trường hợp, bạn không được ký kết bất kỳ thỏa ước hay thỏa thuận tương tự nào với bên thứ ba mà có ảnh hưởng đến các quyền của Apple hoặc ràng buộc Apple dưới bất kỳ hình thức nào khi chưa có văn bản chấp thuận trước của Apple.

LYL188

Ngày 9 tháng 9 năm 2024

VOLUME CONTENT TERMS

These Volume Content Terms constitute a legal agreement between the entity entering into this agreement (“Your Institution”) and Apple (the “Agreement” or “Volume Content Terms”). Please read this Agreement carefully before using the services. By clicking “Agree” you are agreeing that you have read and understand this Agreement. If you do not have the legal authority to bind Your Institution or do not agree to these terms, do not click “Agree.”

Apple is the provider of the Volume Content Service, which (a) for the App Store, permits approved business and educational institutions to purchase App Store Content in bulk solely for distribution to, and use by, persons employed by or affiliated with the institution, such as contractors, employees, agents, and, in the case of educational institutions, enrolled students authorized by you in accordance with the Apple Media Services Terms and Conditions, or (b) for Apple Books, permits either (i) approved educational institutions that are schools or school districts (excluding without limitation libraries) to purchase Apple Books Content in bulk, solely for distribution to, and use by, persons who are either employees, faculty or teacher's aides (regardless of whether they are directly employed by the institution) at the institution or registered as students at the institution, or (ii) approved institutions solely for distribution to, and use by, persons employed by or affiliated with the institution, such as contractors, employees and agents, in accordance with the Apple Media Services Terms and Conditions, as applicable. Such App Store Content and Apple Books Content purchased in bulk are collectively defined as "Volume Content". The end users affiliated with Your Institution to which you distribute the Volume Content, including without limitation accounts created as Managed Apple Accounts, are collectively defined as "Authorized End Users". You agree that your use of the Volume Content Service and the Volume Content will be subject to this Agreement, as well as the Apple Media Services Terms and Conditions (<http://www.apple.com/legal/internet-services/itunes/>), which are hereby incorporated by reference (collectively, "Terms"). In the event of any conflict or inconsistency, the Volume Content Terms shall control.

VOLUME CONTENT SERVICE

You agree that you will only use an appropriately-privileged Managed Apple Account (e.g., administrator or content manager) for the purpose of purchasing, managing and distributing Volume Content from the Volume Content Service. You agree to provide accurate information in order to register Your Institution, such as company name, physical address, D-U-N-S number, corporate payment information or other information as requested.

TERRITORY SALES ONLY

The Volume Content Service is available to you only in Vietnam, its territories, and possessions (the “Territory”).

Content Codes may only be redeemed by your Authorized End Users in the Territory. App Store Volume Content Codes may only be distributed to your Authorized End Users in the Territory, but App Store Volume Content may be assigned via Managed Distribution (as defined below) to your Authorized End Users in any country where such Volume Content is commercially available, subject to change at any time. Your use of the Volume Content Service for the purchase of app content is solely with the App Store in the Territory, and any subsequent downloads or assignments shall not create a separate agreement or sales transaction between you and any other Apple entity. You agree that you shall not use the Volume Content Service to circumvent the laws of any country or restrictions set forth by providers of the Volume Content.

PAYMENTS, TAXES, AND REFUND POLICY

You agree that Your Institution will pay for all Volume Content purchased through your account, that you or any other purchaser on your account are authorized to make such purchases on behalf of the purchasing authority, and that Apple may store and charge your payment method for any Content purchased and for any additional amounts (including any taxes and late fees, as applicable) that may be accrued by or in connection with your account. You are responsible for the timely payment of all fees and for providing Apple with a valid payment method for payment of all fees. All fees will be billed to the payment method you designate during the registration process.

Your total price will include the price of the Volume Content plus any applicable sales tax based on the bill-to address and the sales tax rate in effect at the time of purchase. We will charge tax only where digital goods are taxable. You understand and agree that you shall be responsible for determining and paying any taxes or levies resulting from Your assignment of App Store Products to Authorized End Users in territories other than the territory in which Your Institution is registered.

If your order is placed on behalf of a tax-exempt organization or individual, please contact Support at <https://support.apple.com/business-education-programs>. Please be prepared to provide proof of tax exemption status.

All sales are final.

Prices for Volume Content offered via the Volume Content Service may change at any time, and the Volume Content Service does not provide price protection or refunds in the event of a price reduction or promotional offering.

If App Store Content or Apple Books Content becomes unavailable following a transaction but prior to initial download, your sole remedy is a refund. Should such refund be granted, Apple reserves the right to disable unused Content Codes (as defined below) and also the ability to assign Volume Content via Managed Distribution. If technical problems prevent or

unreasonably delay delivery of your Volume Content, your exclusive and sole remedy is either replacement or refund of the price paid, as determined by Apple.

If you are an institution located in Taiwan, you are required to provide your Unified Business Number to Apple upon request.

VOLUME CONTENT BALANCE

Unused balances for Volume Content are not redeemable for cash and cannot be returned for a cash refund (except as required by law), resold, used to purchase Apple Gift Cards, or used in Apple Retail Stores.

Unused balances for Volume Content purchased in your Territory may be redeemed through the Service only in your Territory.

Apple is not responsible for lost or stolen balances for Volume Content. Apple reserves the right to close accounts and request alternative forms of payment if a purchase for Volume Content is fraudulently obtained or used on the Volume Content Service.

APPLE, AND ITS LICENSEES, AFFILIATES, AND LICENSORS MAKE NO WARRANTIES, EXPRESS OR IMPLIED, WITH RESPECT TO YOUR BALANCE FOR VOLUME CONTENT, VOLUME CONTENT, VOLUME CONTENT CODES, OR THE VOLUME PURCHASE PROGRAM, INCLUDING, WITHOUT LIMITATION, ANY EXPRESS OR IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. THESE LIMITATIONS MAY NOT APPLY TO YOU.

AUDIT RIGHTS

As Apple may audit the purchases of customers through the Volume Content Service to ensure that only eligible purchases have been ordered and that all purchase conditions and usage rules have been observed, you agree to keep complete and accurate records of all uses of the Volume Content you purchased. Should an audit disclose after delivery (or should Apple otherwise discover) that you were not an eligible purchaser at the time you placed your order or that you have not observed all of the conditions applicable to your purchase, Apple may:

- Disable your Managed Apple Account;
- If you placed your order by credit card, to charge to your credit card the difference between the amount you paid for the delivered goods and the price that Apple charged the general public for the same goods via the Volume Content Service, in effect on the date that you placed your order; and
- If you paid by a means other than credit card, to (a) invoice you for the difference between the amount that you paid for the delivered goods and the price that Apple charged the general public for the same goods via the Volume Content Service, payable

in fifteen days from the date of the invoice, and (b), should you fail to pay the invoice when due, institute legal action against you in a court of competent jurisdiction, with the prevailing party entitled to attorneys' fees.

Should Apple not offer the specific products that you purchased through the Volume Content Service, your payment method will be charged or you will be invoiced the difference between the amount you paid for the delivered goods and the price that Apple charged the general public for the closest equivalent goods via the Volume Content Service, in effect on the date that you placed your order.

Apple shall have the right to request supplementary information and audit relevant records to confirm your compliance with the Terms.

CONTENT AVAILABILITY

Apple reserves the right to change content options (including eligibility for particular features) without notice.

CONTENT DISTRIBUTION

The Volume Content Service may be provided to your Authorized End Users either (i) via direct transmission to the Apple account or Managed Apple Account of each Authorized End User ("User Assignment"), (ii) via distribution of alphanumeric codes generated by Apple ("Content Codes") which are redeemable in the App Store for specific application content, or in Apple Books for specific book content; or (iii) for apps only, by assignment directly to an iOS, watchOS, iPadOS, macOS, tvOS, or visionOS device ("Device Assignment"), in which case (a) separate purchases must be made for each unique device (i.e. a single license may not be simultaneously shared by multiple devices); and (b) you shall be deemed the "end-user" for purposes of any End User License Agreements, Terms of Use, or other agreements engaged by your Authorized End Users relating to any App Store Volume Content. "Managed Distribution" means either User Assignment or Device Assignment.

Solely as an accommodation to you, Apple agrees to permit you to (1) use a single Content Code to sync App Store Content to multiple devices, up to the number of codes you have purchased (instead of having to redeem a separate code), provided you agree to sync no more copies than the number of codes you purchased; and (2) purchase multiple copies of the same Apple Books Content and distribute them for redemption by persons who are either employees, faculty or teacher's aides (regardless of whether they are directly employed by the institution) at the institution or registered as students at your school or school district. These accommodations may only be available for a limited period of time, and Apple makes no guarantee regarding the availability of these accommodations in the future.

MANAGED DISTRIBUTION

Upon completion of your purchase of Volume Content, you will be entitled to assign the specific Apple Books Content or App Store Content that you have purchased in the quantity selected, each of which may be assigned to an Apple Account or Managed Apple Account owned or controlled by you or one of your Authorized End Users or, in the case of App Store Volume Content, to a unique device owned or controlled by you or one of your Authorized End Users. This entitlement will not expire, subject to availability of the specific products. Using a mobile device management system ("MDM"), you will be able to invite your Authorized End Users to associate their Apple account or device and, upon the Authorized End User's acceptance, you may assign Apple Books Content and App Store Content to them or, in the case of App Store Content, to their devices. In order to receive a product, your Authorized End Users must have a valid Apple Account or Managed Apple Account (subject to acceptance of the Terms), and compatible hardware, software and Internet access.

For Apple Books Content: You may not use the Apple Books Content in a library-type lending scenario. YOU UNDERSTAND AND AGREE THAT THE OWNER OF THE APPLE ACCOUNT TO WHICH AN APPLE BOOKS PRODUCT IS ASSIGNED WILL BECOME THE OWNER OF THAT PRODUCT AND SHALL BE ENTITLED TO ALL ASSOCIATED RIGHTS, SUBJECT TO THE TERMS. SUCH PRODUCTS ARE NON-TRANSFERABLE.

For App Store Content: You will retain ownership of App Store Content regardless of whether it has been assigned to an Authorized End User's Apple Account, Managed Apple Account or a specific device ID. You may revoke the assignment and re-assign the App Store Content to another Authorized End User or device ID subject to certain service limitations. Once you have revoked an assignment from a particular user or device, that user or device will no longer be authorized to use the App Store Content.

CONTENT CODES

For purchases, Apple may provide you with Content Codes in the quantity you specify when making your purchase, each of which may be redeemed (i) in the App Store for specific App Store Content purchased; or (ii) in Apple Books for specific Apple Books Content purchased. The Content Codes shall be provided to you electronically via email upon execution of your purchase and such Content Codes shall immediately become active for redemption by your Authorized End Users and shall not expire, subject to availability. You and/or your Authorized End Users may redeem the Content Code only in accordance with the Terms. Each Content Code for App Store Content must be redeemed to an Apple account owned and controlled by Your Institution or by one of your Authorized End Users. Each Content Code for Apple Books Content must be redeemed to an account owned or controlled by the Authorized End User. YOU UNDERSTAND AND AGREE THAT THE OWNER OF THE REDEEMING APPLE ACCOUNT WILL BECOME (i) FOR APP STORE CONTENT, THE LICENSEE OF THAT COPY OF THE CONTENT; AND (ii) FOR APPLE BOOKS CONTENT, THE OWNER OF THAT COPY OF THE CONTENT, AND SHALL BE ENTITLED TO ALL ASSOCIATED RIGHTS. SUCH LICENSES OR CONTENT ARE NON-TRANSFERABLE.

You may distribute the Content Codes only to your Authorized End Users and you agree to make the following Authorized End User Terms and Conditions, as applicable for the purchased content type, readily available on the instrument used to distribute the Content Codes (e.g. certificate, card, email):

For apps and/or books:

"Code is redeemable only in the App Store and/or Apple Books, as applicable, for the Territory. Requires an Apple account, subject to prior acceptance of license and usage terms. Compatible software and hardware, and internet access (fees may apply) required. Not for resale. Full terms apply: <http://www.apple.com/legal/internet-services/itunes>."

VOLUME CONTENT RESTRICTIONS

You may not resell or accept any form of compensation in exchange for distribution of Volume Content nor may you distribute or authorize distribution of the Volume Content to anyone other than your Authorized End Users. You shall be solely responsible for your use of the Volume Content, and for any loss or liability to the content provider or Apple therefrom. You may not export Apple Books or App Store Volume Content for use outside of the Territory, nor represent that you have the right or ability to do so; you may, however, assign App Store Volume Content to end-users outside of the Territory solely to the extent permitted by these Volume Content Terms. Risk of loss and transfer of title for the Volume Content pass to you upon electronic transmission to you. Apple reserves the right to close any and all applicable Apple accounts and request alternative forms of payment if Apple determines the Volume Content is fraudulently obtained or used. By using the Volume Content Service, you agree that you are acquiring Volume Content for use by you and your Authorized End Users on your behalf.

DEFINITION OF APPLE

Depending on your Territory, "Apple" means:

Apple Inc., located at One Apple Park Way, Cupertino, California, for institutions in the United States, including Puerto Rico;

Apple Canada Inc., located at 120 Bremner Blvd., Suite 1600, Toronto ON M5J 0A8, Canada for institutions in Canada;

Apple Services LATAM LLC, located at 1 Alhambra Plaza, Ste 700 Coral Gables, Florida, for institutions in Mexico, Central or South America, or any Caribbean country or territory (excluding Puerto Rico);

iTunes K.K., located at Roppongi Hills, 6-10-1 Roppongi, Minato-ku, Tokyo 106-6140, Tokyo for institutions in Japan;

Apple Pty Limited, located at Level 3, 20 Martin Place, Sydney NSW 2000, Australia, for institutions in Australia or New Zealand, including in any of their territories or affiliated jurisdictions;

Apple Services Pte. Ltd., located at 7 Ang Mo Kio Street 64, Singapore 569086 for institutions in the Republic of Korea; and

Apple Distribution International Ltd., located at Hollyhill Industrial Estate, Hollyhill, Cork, Republic of Ireland, for institutions in all other countries or territories not specified above in which the Volume Content Service is offered.

ELECTRONIC CONTRACTING

Your use of the Volume Content Service includes the ability to enter into agreements and/or to make transactions electronically. YOU REPRESENT AND WARRANT THAT YOU HAVE THE RIGHT AND AUTHORITY TO ENTER INTO THIS AGREEMENT ON BEHALF OF YOUR INSTITUTION, AND TO LEGALLY BIND SUCH ENTITY TO THE TERMS AND OBLIGATIONS OF THIS AGREEMENT. YOU ACKNOWLEDGE THAT YOUR ELECTRONIC SUBMISSIONS CONSTITUTE YOUR AGREEMENT AND INTENT TO BE BOUND BY AND TO PAY FOR SUCH AGREEMENTS AND TRANSACTIONS. YOUR AGREEMENT AND INTENT TO BE BOUND BY ELECTRONIC SUBMISSIONS APPLIES TO ALL RECORDS RELATING TO ALL TRANSACTIONS YOU ENTER INTO ON THIS SITE, INCLUDING NOTICES OF CANCELLATION, POLICIES, CONTRACTS AND APPLICATIONS. In order to access and retain your electronic records, you may be required to have certain hardware and software, which are your sole responsibility.

To the extent permitted by applicable law, you agree to indemnify and hold harmless Apple, and upon Apple's request, defend Apple, its directors, officers, employees, independent contractors and agents (each an "Apple Indemnified Party") from any and all claims, losses, liabilities, damages, expenses and costs, including without limitation attorneys' fees and court costs, (collectively, "Losses") incurred by an Apple Indemnified Party and arising from or related to any of the following: (i) Your breach of any certification, covenant, obligation, representation or warranty made in this Agreement; (ii) Your use of the Volume Content Service. In no event may you enter into any settlement or like agreement with a third party that affects Apple's rights or binds Apple in any way, without the prior written consent of Apple.

LYL188

9 September 2024